



¿POR QUÉ EXAMINAR SU AGUA DE POZO?

PARA PROTEGER LA SALUD Y LA PROPIEDAD

Un suministro de agua potable segura es esencial para la salud humana y para proteger el valor de la propiedad residencial. Las pruebas de pozos son una parte importante de la debida diligencia antes de la compra de cualquier propiedad suministrada por un pozo.

Sin pruebas, es imposible saber si el agua de pozo es segura para beber. Si hay contaminación, el propietario del pozo deberá instalar y mantener un sistema de filtración. El costo de estos sistemas varía según los contaminantes.

P. ¿QUIÉN SE ASEGURA DE QUE EL AGUA DE POZO SEA SEGURA PARA BEBER?

EL PROPIETARIO DEL POZO ES RESPONSABLE POR SU SEGURIDAD. R.

Los pozos privados **no** están regulados por la **Safe Drinking Water Act**, que establece **límites en los niveles de ciertos contaminantes** en los sistemas de agua públicos y privados. Si está comprando una propiedad con un pozo privado, **USTED** es responsable de que se analice el agua.

P. ¿LA LEY DE NC REQUIERE QUE SE PRUEBEN LOS POZOS PRIVADOS?

SÍ, PERO SOLO SI EL POZO FUE INSTALADO DESPUÉS DEL 1 DE JULIO DE 2008. R.

Bajo el programa de pruebas de pozos privados de NC, N.C. Gen. Stat. 87-97, cuando se construye un nuevo pozo, el departamento de salud local debe analizar el agua para detectar arsénico, bario, cadmio, cromo, cobre, fluoruro, plomo, hierro, magnesio, manganeso, mercurio, nitratos, nitritos, selenio, indicadores de plata, sodio, zinc, pH y bacterias. La ley solo se aplica a los pozos nuevos instalados a partir del 1 de julio de 2008.

Las pruebas adecuadas son una parte importante de la **DEBIDA DILIGENCIA antes de la compra** de cualquier propiedad suministrada por un pozo.



LOS CONTAMINANTES POTENCIALES EN EL AGUA DE POZOS DE NC INCLUYEN:

METALES RADIATIVOS
Radio y uranio



CONTAMINACIÓN INDUSTRIAL
GenX, gasolina, disolventes de limpieza en seco y COV.

NITRATOS Y NITRITOS
Abonos químicos, desechos humanos o animales.

METALES INORGANICOS
Bario, cromo, cobre, plomo y arsénico.



BACTERIAS Y MICROBIOS
E. coli y bacterias coliformes de los desechos animales.

ACTIVIDADES QUE PUEDEN CONTAMINAR SU POZO:

CONSTRUCCIÓN DESCOMPISIÓN DE RESIDUOS
ESCORRENTÍA SUPERFICIAL **INUNDACIÓN**
TANQUES DE ALMACENAMIENTO Y VERTEDEROS
CON FUGAS **ACTIVIDADES AGRÍCOLAS**

P. ¿DÓNDE PUEDO APRENDER SOBRE CONTAMINANTES QUE PUEDEN HABER EN MI COMUNIDAD?

EL DSSH DE NC TIENE MAPAS DE CONTAMINANTES POR CONDADO. R.

Cada informe de condado describe las tendencias de contaminación encontradas en muestras de agua de pozos privado. Estos informes no dan concentraciones detalladas de contaminantes en áreas más pequeñas o para un solo pozo. El **NC DEQ Comunity Mapping System** y **Division of Waste Management Site Locator Tool** también son recursos para identificación de contaminantes de interés.

Muchos contaminantes en el agua de pozo en NC que pueden hacer daño a la salud no se pueden **ver, probar u oler**. Solo son detectados por prueba de laboratorio. Las pruebas caseras no pueden detectar bajos niveles de contaminantes tóxicos.

EL NC DHHS RECOMIENDA EL SIGUIENTE HORARIO DE PRUEBAS DE POZO:

SI EL POZO PROVEE AGUA PARA UNA MADRE EMBARAZADA O UN BEBÉ, TAMBIÉN SE RECOMIENDA LA PRUEBA ANUAL DE MANGAESO, NITRATOS Y NITRITOS.

CADA AÑO:

Prueba de bacterias coliformes totales y fecales.

También se recomiendan pruebas anuales para metales inorgánicos si:

- 1) otros pozos cercanos están contaminados;
- 2) nota un cambio en el sabor, olor o en la apariencia del agua;
- 3) hay un derrame tóxico cerca de su casa;
- 4) las personas que beben del pozo tienen enfermedades inexplicables; o
- 5) Hubo reparaciones o reemplazos recientes en el pozo.

CADA DOS AÑOS:

Prueba de metales inorgánicos, nitratos y nitritos.

CADA CINCO AÑOS:

Prueba de pesticidas y compuestos orgánicos volátiles* (COV).

*Compuestos orgánicos volátiles (COV) o productos químicos industriales utilizados en la fabricación.

P. ¿QUÉ RECURSOS ESTÁN DISPONIBLES PARA PAGAR POR LAS PRUEBAS DE POZO?

LOS FONDOS PÚBLICOS SON LIMITADOS, PERO EXISTEN OPCIONES PARA REDUCIR O ANULAR SUS COSTOS. R.

Si tiene una **nota de su médico** indicando que su pozo debe ser examinado debido a problemas de salud, el departamento de salud de su condado puede reducir los costos o eliminarlos.

En el 2006, la Asamblea General de Carolina del Norte creó el **Bernard Allen Fund** para mejorar la respuesta de NC al agua subterránea contaminada. El Fondo ofrece fondos para personas de **hogares de bajos ingresos con un suministro alternativo de agua potable**. Los fondos se desembolsan a los condados basado en la **necesidad financiera y el riesgo a la salud pública** que presentan las aguas subterráneas contaminadas.

P. ¿QUÉ DEBO HACER SI EL AGUA DE POZO ESTÁ CONTAMINADA?

CONTACTE AL DEPARTAMENTO DE SALUD DE SU CONDADO. R.

Vea la guía de tratamiento de pozos de NC DHHS para opciones en: bit.ly/NCTreatmentGuide. Y comuníquese con el **SERCAP** (South East Regional Community Assistance Program) para **determinar si es eligible** para la reubicación del pozo o para un pozo nuevo. **Los sistemas de tratamiento** pueden reducir la cantidad de contaminación que se encuentra en el agua de su pozo. Puede **emplear a un contratista privado para instalar un sistema de tratamiento**. Estos sistemas varían en función, mantenimiento y precio, según el contaminante presente y el lugar de instalación.

P. ¿A QUIÉN DEBO CONTACTAR PARA PROBAR MI AGUA DE POZO?

CONTACTE AL PERSONAL DEL DEPARTAMENTO DE SALUD DE SU CONDADO. R.

El personal del departamento de salud de su condado lo ayudará a establecer servicios de **pruebas de pozos y le informará sobre los costos**. Puede encontrar al personal del departamento de salud de su condado en bit.ly/NCHealthDeptStaff.

Además, puede comunicarse con un **laboratorio certificado de Carolina del Norte directamente para realizar las pruebas**; para encontrar uno cerca de usted, visite bit.ly/NCLabTest. **No** es recomendable emplear a un contratista privado que brinde servicios de tratamiento para realizar las pruebas.

¿Necesita más información?

bit.ly/WhyTestWell



Presentado por la Facultad de Derecho de la Universidad de Carolina del Norte (UNC), Proyecto Pro Bono de Agua de Pozo para Estudiantes de Derecho en conversación con el UNC Superfund Research Program, el NC Department of Health & Human Services (NC DHHS), Division of Public Health, Private Well and Health Program, y la NC Real Estate Commission.